

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

quan

全能者

定義：

「全能者 (Almighty)」這個詞的字面意思是「全能的 (all-powerful)」。在聖經中，這個詞總是指神。

- 「全能者」或「全能的那一位」的稱號指的是神，顯示祂擁有對一切事物的完全大能和權柄。
- 此詞語也用於描述神的稱號「全能神」和「全能的神」以及「全能的主 (Lord Almighty)」和「萬軍之神 (Lord God Almighty)」。

翻譯相關建議：

- 此詞語也可以翻譯為「全能者」或「全然有能力者 (Completely Powerful One)」或「完全有能力的神」。
- 翻譯「Lord God Almighty」的方式可以包括「大能的統治者神」或「強大的至高上帝」或「掌管一切的全能神」。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：神、主)

參考經文：

- [出埃及記6:2-5](#)
- [創世記17:1](#)
- [創世記35:11-13](#)
- [約伯記8:3](#)
- [民數記24:15-16](#)
- [啟示錄1:7-8](#)
- [路得記1:19-21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7706, G38410

泉源

定義：

「泉源」和「泉水」通常指的是從地面自然流出的大量水。

- 這些詞在聖經中也被用來比喻從神而來的祝福，或指代能夠潔淨和淨化的事物。
- 在現代，一個泉源通常是人造的物體，從中流出水，例如飲水機。應確保這個詞的翻譯指的是自然流動水的水源。
- 請比較此術語的翻譯與術語「洪水」的翻譯方式。

(另見：洪水)

參考經文：

- [彼得後書2:17](#)
- [創世記7:11](#)
- [創世記8:2](#)
- [創世記24:13](#)
- [創世記24:42](#)
- [雅各書3:11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0953, H1530, H1543, H3222, H4002, H4161, H4456, H4599, H4726, H5033, H5869, H5927, H6524, H6779, H8444, H8666, G02420, G40770

權柄

定義：

「權柄 (authority)」一詞通常指的是對他人具有影響力、責任或統治地位。

- 君王和其他統治者對他們所統治的人民擁有權柄。
- 「權柄」一詞可以指對他人擁有權力的人、政府或組織。
- 「權柄」一詞也可以指靈界的存有，他們有能力制服那些沒有順服在神權柄之下的人。
- 主人對僕人或奴隸擁有權柄。父母對孩子擁有權柄。
- 政府有權柄或權利制定管理其公民的法律。

翻譯相關建議：

- 「權柄」一詞也可以翻譯為「控制 (control)」、「權利 (right)」或「資格 (qualifications)」。
- 有時「權柄」用來表示「能力 (power)」。
- 當「權柄」用來指代統治人民的人或組織時，也可以翻譯為「領導者」或「統治者」或「權能」。
- 「憑自己的權柄」這個短語也可以翻譯為「以自己的權利進行帶領」或「根據自己的資格」。
- 「在權柄之下」這個表達可以翻譯為「有責任服從」或「必須服從他人的命令」。

(另見：統治、王、統治者、權能)

參考經文：

- [歌羅西書2:10](#)
- [以斯帖記9:29](#)
- [創世記41:35](#)
- [約拿書3:6-7](#)
- [路加福音12:5](#)
- [路加福音20:1-2](#)
- [馬可福音1:22](#)
- [馬太福音8:9](#)
- [馬太福音28:19](#)
- [提多書3:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8633, G08310, G14130, G18490, G18500, G20030, G27150, G52470

權杖

定義：

「權杖」一詞指的是統治者，如國王常手持的一根裝飾性杖或竿。

- 權杖最初是帶有雕刻裝飾的木枝。後來，權杖也用黃金等貴金屬製成。
- 權杖是王權和權柄的象徵，也象徵著與王相關的榮譽和尊嚴。
- 在舊約中，神被描述為有公義的權杖，因為神作為王統治祂的子民。
- 舊約中有一個預言將彌賽亞稱為象徵性的權杖，這權杖將從以色列來，統治萬國。
- 該詞也可以翻譯為「統治的杖」或「統治者的權杖」或「王的杖」。

(另見：權柄、基督、王、公義)

參考經文：

- [阿摩司書1:5](#)
- [以斯帖記4:11](#)
- [創世記49:10](#)
- [希伯來書1:8](#)
- [民數記21:18](#)
- [詩篇45:6](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2710, H4294, H7626, H8275, G44640

勸勉

定義：

「勸勉 (exhort, 動詞)」一詞意指強烈地鼓勵和敦促某人做正確的事。這種鼓勵稱為「勸勉 (exhortation, 名詞)」。

- 勸勉的目的是勸說他人遠離罪惡，並遵行神的旨意。
- 新約教導基督徒要用愛心彼此勸勉，而不是嚴厲或魯莽的方式。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「勸勉（動詞）」也可以翻譯為「強烈敦促」或「說服」或「建議」。
- 要確保此術語的翻譯不會讓人誤以為勸勉者帶有憤怒情緒。該術語應傳達力量和嚴肅性，但不應指涉憤怒的語氣。
- 在大多數情況下，應將「勸勉」與「鼓勵」區別翻譯，「鼓勵」指的是激勵、安慰或使人放心。
- 通常這個詞也會與「勸戒」不同，後者是指因某人的錯誤行為而對其發出警告或糾正。

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書2:3-4](#)
- [帖撒羅尼迦前書2:12](#)
- [提摩太前書5:2](#)
- [路加福音3:18](#)

原文參照：

- 史特朗號：G38670, G38700, G38740, G43890

勸慰

定義：

「勸慰（encourage，動詞）」和「勸慰（encouragement，名詞）」這些術語指的是通過言語和行動使某人感到安慰、盼望、自信和勇氣。

- 類似的詞是「勸慰（exhort）」，意思是敦促某人拒絕錯誤的行為，並改而做良好和正確的事情。
- 使徒保羅和其他新約作者教導基督徒彼此勸慰去愛和服務他人。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「勸勉（動詞）」的翻譯方式可以包括「敦促」、「安慰」、「說好話」或「幫助和支持」。
- 「說勸慰的話語」的意思是「說一些讓他人感到被愛、被接受和獲得力量的話」。

（另見：使灰心，信心，勸勉）